



## La población sorda, marginada de la comunicación en televisión

■ Tiene una sensibilidad especial para detectar emociones y son pilares importantes en la transmisión y construcción de los valores de las marcas.

**D**e acuerdo con un estudio realizado por Bio Lab —área de De la Riva Group, especializada en la medición de las respuestas fisiológicas de los consumidores—, revela que la comunicación dirigida a la población sorda en la televisión no informa de manera correcta.

Los sordos tienen una sensibilidad especial para detectar emociones, y es importante recordar que sentimientos, afectos, estados de ánimo y actitudes son pilares importantes en la transmisión y construcción de los valores de las marcas.

Se ha descubierto que el español tiene conceptos que no existen en el mundo de las señas y que este vocabulario es limitado.

La investigadora demuestra con este estudio su preocupación por los sectores vulnerables de la población, y su derecho a ser informados.

El estudio consistió en presentar un comercial subtítuloado a cinco personas sordas de nacimiento y al mismo tiempo registrar su ritmo cardiaco, además de entrevistarlos con la ayuda de un

intérprete de señas para detectar sus impresiones y su comprensión respecto al anuncio.

Las respuestas obtenidas siguieron rumbos poco relacionados con la intención del *spot*, que consistía en informar sobre la Reforma Educativa y sus beneficios.

Los entrevistados señalaron que su objetivo era mostrar que las escuelas actualmente promueven orden, asistencia y puntualidad, y cuentan con maestros que disfrutan su labor con alumnos deseosos de aprender.

El grupo no le prestó mucha atención al subtítuloado; consideraron que pasaba muy rápido o que utilizaba palabras que desconocían. Este mismo problema también sucede en los *spots* en los que los intérpretes traducen el español a señas.

Se encontró que los sordos tienen una sensibilidad especial para detectar emociones, y es importante recordar que sentimientos, afectos, estados de ánimo y actitudes son pilares importantes en la transmisión y construcción de los valores de las marcas.

Otro hallazgo del estudio está en torno al subtítuloado del *spot*, que comprueba lo complicado

que les resulta a los sordos leer. Se ha descubierto que el español tiene conceptos que no existen en el mundo de la seña y que este vocabulario es limitado.

Estas diferencias hacen que el subtítuloado o la interpretación de los *spots* sean labores que ameritan un análisis concienzudo de los conceptos a transmitir.

**CRECIMIENTO:** De acuerdo con el análisis de los Canastos Nielsen realizado por Fabiola Montiel, directora de Cuenta de Nielsen México, éstos crecieron en el último trimestre de 2013, 2.8% en volumen y 6.4% en valor, con una variación en precio de 3.5 por ciento.

El Canasto de Licores es el que más aporta al crecimiento en valor, derivado de un incremento en la demanda. El canal de autoservicios mostró un buen desempeño con crecimientos tanto en volumen (+4.4%) como en valor (+6.6%). Si bien el sentimiento de crisis en el consumidor se incrementa hacia el cuarto trimestre de 2013, también hizo cambios en sus hábitos de compra buscando así ahorro en algunos artículos para el hogar.



Fecha <b>10.02.2014</b>	Sección <b>Dinero</b>	Página <b>15</b>
----------------------------	--------------------------	---------------------

**ELLOS EN LA NOTICIA:** TERAN\TBWA invitó a **Santiago Borja**, reconocido artista visual, para reanudar los institucionales Jueves de Creadores.

Compartió su interesantísimo proceso creativo a través de varias de sus obras. Para todos los asistentes su plática fue sumamente inspiradora por muchas razones; una es por las asociaciones mentales que hace y que no tienen límite, la libertad que tiene para desarrollar su trabajo y por el proceso que sigue para convencer a altas autoridades o comités para realizar su trabajo y que no constituyen ningún freno para realizar cosas que parecerían imposibles y que Santiago logra de forma contundente por la claridad en su argumentación y fuerte convencimiento en su obra...

**Ana Ocampo**, responsable de Comunicación y Mercadotecnia de Grupo Esco, fue nombrada directora de Comunicación de la International Coach Federation, Capítulo México. Ana participará en la mesa directiva de la ICF durante el ejercicio 2014 bajo la dirección de **Airam Sánchez Santos**, quien fue nombrada directora de esta organización. Por su parte **Mario Alberto Fuentes Torres**, director de Fuentes Zaldívar y Asociados, quien obtuvo el reconocimiento Coach Certificado Asociado, por parte de la ICF...

Havas Media Monterrey integra a su portafolio de cuentas la operación de Autozone, una de las más grandes cadenas de venta de refacciones, accesorios y autopartes a escala nacional e interna-

cional. A la par, inicia actividades con Lowe's, considerada mundialmente la segunda cadena más grande en la industria de la construcción y decoración del hogar...

TNS México, agencia global de Investigación de Mercados, anuncia la integración de **Gabriela Vázquez Cobo** como nueva directora Cualitativa. **Gabriela** tiene diez años de experiencia en esta área...

**Magdalena Bermea**, directora del Centro de Prensa de Tourisme Quebec, realiza intensa campaña de difusión de los atractivos artísticos y culturales de Montreal.

**GUERRERO EN ACCIÓN:** Para darle seguimiento puntual a la construcción de las obras de alto impacto en Guerrero, el gobernador **Ángel Aguirre Rivero** presidió una reunión de trabajo con integrantes de su gabinete de Obra Pública.

Se revisó el avance en los trabajos del Macrotúnel, que será alterno a la **carretera** escénica, desde el distribuidor vial de Icacos a Puerto Marqués, así como del sistema de transporte Acabús, entre otras obras de gran infraestructura que realiza el gobierno del estado.

**Aguirre Rivero** recordó que el pasado fin de semana realizó un recorrido para supervisar las obras puestas en marcha en Acapulco, a fin de que se realicen con celeridad, y se cumpla en tiempo y forma la conclusión de las mismas.

Se acordó mantener este tipo de reuniones de manera semanal, a efecto de darle seguimiento al avance de todas las obras.

El español tiene conceptos inexistentes en el mundo de las señas y este vocabulario es limitado.